

К. С. Лелюшкина, Е. Е. Сартакова

РЕАЛИЗАЦИЯ ОБУЧЕНИЯ ИНОЯЗЫЧНОМУ ОБЩЕНИЮ КАК УСЛОВИЕ МЕЖДУНАРОДНОЙ ИНТЕГРАЦИИ ОБРАЗОВАНИЯ В ВУЗАХ ТОМСКА И КИТАЯ

В статье освещена сложившаяся ситуация в образовательной сфере, рассмотрены теоретические и методические аспекты обучения иноязычному личностно ориентированному общению, владение которым способствует адекватному диалогу культур, международной интеграции образования России и других стран, а следовательно, формированию профессионала высокого класса с непревзойденными возможностями.

Ключевые слова: *международная интеграция, личностно ориентированное иноязычное общение.*

Определяющим направлением международной интеграции сегодня, в частности в сфере образования, признается диалог культур, важными условиями которого являются толерантность, способность правильного восприятия особенностей иных доминант, ментальности. В современных условиях в вузах России и во всем мире обучается огромное количество иностранных студентов. Исключением не является и Томский политехнический университет (ТПУ). Это дает колоссальные возможности для обмена опытом, информационными полями, методиками обучения и техниками самореализации в учении как преподавателями, так и самими студентами. В качестве сопутствующей задачи нельзя не отметить взаимопроникновение культурных слоев многих национальностей.

Однако говоря о международной интеграции в ТПУ, необходимо упомянуть титанические усилия, которые прилагают преподаватели, Центр социокультурного взаимодействия, Молодежный центр вуза, уделяющие адаптации иностранных студентов большое внимание. Проблем в общении у представителей США и Европы практически нет. Гораздо меньше русских знакомых у студентов из Китая, особенно у тех, кто обучается по программе «2+2», т. е. два года учится на Родине и приезжает в Россию на третий курс, продолжая учебу в многонациональных группах. Они испытывают трудности именно в установлении простых неформальных отношений со сверстниками. Несмотря на изучение русского языка и постижение русской культуры, они не сливаются с нашей средой, не интегрируются в российское студенчество [1].

Многие русские очень мало знают современный Китай. Нельзя считать полноценным визитом в страну столь распространенные шоп-туры, во время которых россияне сталкиваются лишь с одной категорией – торговцами. О том, как далеки наши соотечественники от понимания того, что представляет из себя эта группа иностранных студентов, заставила задуматься стажировка политехников по программе «2+2». Студенты, посетившие университет, увидели совсем другой Китай и других китайцев. Они узнали, что их национальное

гостеприимство ни в чем не уступает нашему и общение может носить полноценный, адекватный характер.

В исследовании нами предпринимается попытка разрешения поставленной проблемы. Китайские группы достаточно большие, и обучение отдельно от русских вполне оправдано. В процессе занятий преподаватели имеют возможность учитывать языковой барьер и национальные особенности аудитории. Нами доказывается, что в рамках учебных предметов именно иноязычное межкультурное личностно ориентированное общение будет промотировать решение вопроса социокультурной адаптации иностранных студентов, международной интеграции образования.

В статье рассматривается концепция обучения общению на основе сообщения, которая имеет определенную специфику. Она заключается в том, что понимание/непонимание речи имеет ряд уровней и градаций. В истоке лежит идея иерархической упорядоченности материального мира, из чего следует, что любая форма движения представляет собой неоднозначный процесс. Всякое восприятие заключается в смене ряда ступеней, каждая предыдущая являет собой психическое состояние более общего характера, а каждая последующая – более дифференцированного. Понимание, как известно, результат рецепции иноязычной речи и носит также ступенчатый характер [2].

На основании анализа научной литературы и в связи с поставленной проблемой обосновываем позицию относительно выделения уровней понимания текста, содержащего субъективно-значимую информацию и провоцирующего личностно ориентированное общение. Понимание аутентичного текста включает: восприятие прямого поверхностного значения; соотношение лингвистического материала с ситуацией общения и выявление эксплицитно-выраженной информации; раскрытие субъектно-объектных и субъектно-субъектных отношений; переработку имплицитно-выраженной информации, ее дальнейшее осмысление и ответную реакцию. Это, на наш взгляд, можно соотнести с двумя основными уровнями понимания – лингви-

стическим и смысловым, мотивирующим коммуникацию.

Лингвистический уровень определяет распознавание языка текста, содержание сообщения. Для нашего исследования приоритетна личностная заинтересованность студентов в текстовом материале. Однако понимание текста не сводимо к лингвистическим или логическим операциям. Даже высокий уровень владения языковым материалом, речевыми навыками оказывается недостаточным для проникновения в смысловое целое текста, которое достигается «не через раскрытие значения неизвестных слов, а через постижение контекстной ситуации» [3]. Поскольку в связи с текстом мы обучаем именно личностно ориентированному общению, особый интерес вызывает уровень смыслового понимания, который в нашем случае предполагает актуализацию субъективно-значимой информации и сопровождается соотнесением ее с собственной позицией, оценкой, а также комментированием и обсуждением. Понимание смысла включает интерпретацию на уровне концептов, составляющих систему мнения. Поэтому только личностный уровень понимания обеспечивает обратный перевод содержания текста на «идиолект» адресата с использованием социально выработанных и закрепленных в языковых формах эталонов, норм и смыслов, с привлечением индивидуальной системы ценностей, знаний, ассоциаций, опыта, что позволяет выявить субъективно-значимую информацию, служащую речевым стимулом личностно ориентированного общения.

Таким образом, только при личностном уровне понимания мы можем стимулировать студентов-иностранцев к вербальной эквилибристике, самостоятельному, креативному речевому содержанию, что обеспечивает их иноязычное личностно ориентированное общение, способствующее межкультурным контактам и взаимодействию обучающихся разных стран и национальностей. Это является совершенно необходимым условием бытия людей, формирования их культурного потенциала, который неминуемо включает в себя многообразие субъективно-ориентированных мыслей, поскольку при знакомстве со спецификой других народов свои знания обогащаются чужим опытом. В заключение мы акцентируем внимание на переориентации вектора иноязычной подготовки в сторону сочетания и взаимосвязи традиционной коммуникации, а также межкультурной компетенции и личностной направленности в общении [4].

Только соединение и взаимовлияние этих компонентов могут промотировать продуктивную интеграцию образования в России, в частности в Томске, и зарубежных странах. Международная интеграция в свою очередь уже на данном этапе дает предполагаемый результат, а именно расширение обмена специалистами, создание совместных предприятий с иностранными партнерами, отделений зарубежных университетов, открытие ряда школ в рамках международных проектов, т.е. создание эффективной, оптимальной системы образования, основной задачей которой является формирование профессионала высокого класса.

Список литературы

1. Методология обучения и повышения эффективности академической, социокультурной и психологической адаптации иностранных студентов в российском вузе: теоретические и прикладные аспекты: мат-лы всеросс. семинара. Т. 2. Томск: Издательство ТПУ, 2008. 78 с.; Смирнова Л. П. Уровни понимания иноязычного речевого сообщения на слух и способы контроля их сформированности: автореф. дис. ... канд. пед. наук. М., 1982. 45 с.
2. Клычникова З. И. Психологические особенности восприятия и понимания иностранной речи (психология чтения): автореф. дис. ... д-ра психол. наук. М.: Наука, 1977. 52 с.
3. Методика обучения иностранным языкам в средней школе / под ред. М. И. Гез, М. В. Ляховицкого, А. А. Миролюбова и др. М., 1982.
4. Лелюшкина К. С. Инновационное направление в обучении иноязычному общению // Вестн. Томского гос. пед. ун-та (Tomsk State Pedagogical University Bulletin). 2009. Вып. 7. С. 144–147.

Лелюшкина К. С., кандидат педагогических наук, доцент.

Томский политехнический университет.

Пр. Ленина, 30, Томск, Россия, 634050.

E-mail: l_kira 73@mail.ru

Сартакова Е. Е., кандидат исторических наук, доцент.

Томский государственный педагогический университет.

Ул. Киевская, 60, Томск, Россия, 634061.

E-mail: OPP_IPP@tspu.edu.ru

Материал поступил в редакцию 04.06.2012.

K. S. Lelyushkina, E. E. Sartakova

**REALIZATION OF TEACHING FOREIGN LANGUAGE COMMUNICATION
AS CONDITION OF THE INTERNATIONAL INTEGRATION OF EDUCATION
AT UNIVERSITIES IN TOMSK AND CHINA**

The article demonstrates the current situation in education and some theoretical and methodical aspects of teaching foreign language personally-oriented communication that promotes the dialogue of cultures, the international integration of education in Russia and other countries and thus becoming professionals with great possibilities.

Key words: *international integration, foreign language communication.*

Lelyushkina K. S.

Tomsk Polytechnic University.

Pr. Lenina, 30, Tomsk, Russia, 634050.

E-mail: l_kira73@mail.ru

Sartakova E. E.

Tomsk State Pedagogical University.

Ul. Kievskaya, 60, Tomsk, Russia, 634061.

E-mail: OPP_IPP@tspu.edu.ru